

BRUKSANVISNING

AtmosAir Velaris

Hybridmadrassystem





ADVARSEL

Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade.



Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™ angir varemerker som tilhører selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2021.

Vår policy er å drive kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Innholdsfortegnelse

Forord	5
Bruksformål	6
Sikkerhetsinstruksjoner	8
Klargjøring	9
Beskrivelse av deler	10
Kontrollpanel	14
Start/standby-knapp og -lampe	14
Låseknapp og lampe	14
Lyd av-lampe	14
Vektvelgerknapper og lampe	15
Lydalarm-pauseknapp og lampe	15
Strømbruddlampe	16
Systemfeillampe	16
Lampe for lavt trykk	16
Skin-IQ-lampe	16
Produktbeskrivelse - Alternierende trykkpumpe	17
Repeater-lampe	17
Opphengsbraketter	17
Strømkabel	17
Skin IQ-port	18
Lyd på/av-bryter	18
Dag-/nattmodus	18
Produktbeskrivelse - Standard- og Plus-madrass	19
Trekk	19
Madrasskobling	19
Koble pumpen til madrassen	19
Koble pumpen fra madrassen	20
Håndtak	21
Sklisikker underside	21
Fester for kabelhåndtering	21
Produktbeskrivelse - båremadrass (ST)	22
Trekk	22
Håndtak	22
Sklisikker underside	22
Produktbeskrivelse - Setepute	23
Trekk	23
Håndtak	23
Sklisikker underside	23

Montere hybridmadrasssystemet	24
Montere Standard-, Plus- og ST-madrassene	24
Reaktiv terapi	26
Pasientposisjon	26
Aktiv terapi (Standard- eller Plus-madrass)	27
Pasientposisjon	27
Systemoppstart	27
Slå av pumpen og fjern den	28
Oppbevare pumpen	28
Hjemmebruk	29
Rengjøring og desinfeksjon	30
Rengjøre og desinifisere	32
Stell og forebyggende vedlikehold	34
Feilsøking og alarmer	37
Tekniske spesifikasjoner	38
Etiketter	42
Liste over standarder og sertifikater	46
Elektromagnetisk kompatibilitet	47

Forord

Takk for at du kjøpte AtmosAir Velaris® hybridmadrasssystem.

Kundekontaktinformasjon

Hvis du har spørsmål om produktet, tilbehøret eller vedlikeholdet eller andre produkter og tjenester fra Arjo, kan du kontakte Arjo, en Arjo-autorisert representant eller gå til www.arjo.com.

Les hele denne bruksanvisningen før du bruker produktet

Informasjonen i denne bruksanvisningen er nødvendig for riktig bruk og vedlikehold av utstyret. Dette bidrar til å beskytte produktet og sikrer at det fungerer tilfredsstillende. Informasjonen i denne bruksanvisningen er viktig for din sikkerhet. Du må lese og forstå bruksanvisningen for å forebygge mulig skade. Uautoriserte endringer på Arjo-enheter kan påvirke utstyrets sikkerhet og ytelse. Arjo kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle ulykker eller hendelser som måtte oppstå som følge av slike endringer på produktene.

Service og støtte

Rutinemessig vedlikehold før hver bruk eller hver uke (i langtidspleie) er nødvendig for å opprettholde produktets sikkerhet og pålitelighet. Se avsnittet Stell og forebyggende vedlikehold for mer informasjon. Hvis du trenger mer informasjon eller reservedeler, se Kundekontaktinformasjon.

Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

Definisjoner i denne bruksanvisningen



ADVARSEL

Advarsel betyr: Sikkerhetsadvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr eller overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Forsiktig betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Merk betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

AtmosAir Velaris hybridmadrassystem er ment for bruk av pleiere¹ i akuttpleie, langtidspleie og hjemmepleie, inkludert private hjem.

Hybridmadrassystemet er indisert for forebygging og behandling av trykksår. Den skal brukes som en del av en individualisert, omfattende trykksårprosedyre. Dette inkluderer: reposisjonering, ernæringsstøtte og hudpleie. Overflaten velges ut fra en fullstendig vurdering av pasientens behov.

Hybridmadrassystemet representerer ett aspekt ved en protokoll for håndtering av trykksår. Alle andre pleiaspekter skal vurderes av helsepersonell.

Hvis eksisterende sår ikke blir bedre eller pasientens tilstand forandrer seg, må det overordnede behandlingsregimet gjennomgås av foreskrivende lege.

Veiledning ved bruk i strømløs reaktiv modus er indisert for pasienter som anses å være "utsatt for risiko" for trykkskader. Hvis systemet brukes sammen med pumpen, kan pasienter med en "høyere risikoprofil" vurderes.²

Dette er bare en veiledning og må ikke erstatte klinisk skjønn.

Standard madrassystem er beregnet for pasienter med en vekt mellom 40 kg (90 lb) og 250 kg (550 lb). Tyngre pasienter som veier opptil 454 kg (1000 lb) skal bruke Plus (bariatrisk) madrassystem.

Hybridmadrassystemet skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. All annen bruk er forbudt.

1 Pleieren kan være helsepersonell eller lekperson som bruker dette medisinske utstyret.

2 European Pressure Ulcer Advisory Panel, National Pressure Injury Advisory Panel and Pan Pacific Pressure Injury Alliance. *Prevention and Treatment of Pressure Ulcers/Injuries: Clinical Practice Guideline. The International Guideline.* Emily Haesler (Ed). EPUAP/NPIAP/PPPIA: 2019, kapittel 4 Risk Factors and Risk Assessment

Kontraindikasjoner

I strømdrevet, aktiv alternerende modus med pumpen – ikke bruk hybridmadrasssystemet på pasienter med ustabil brudd i nakke, bryst og/eller korsrygg, nakke- og skjelettraksjon. Hybridmadrasssystemet må ikke brukes til andre forhold som kan kompliseres av en bevegelig overflate.

I ikke-strømdrevet reaktiv modus uten pumpen, - Det kan være mulig å bruke overflaten for pasienter med ustabil cervikal-, toraks- og/eller lumbalfraktur, cervikaltraksjon og skjelettraksjon hvis dette vurderes av helsepersonell som egnet til å gjøre det. Kontinuerlig vurdering og kontinuerlig overvåking av pasienten anbefales.

Pasientevaluering

Institusjonen må etablere regelmessige evalueringsrutiner. Pleierne må vurdere hver pasient før produktet brukes. Pasientens vekt må ikke overstige:

- 250 kg (550 lb) for standardmadrassen
- 454 kg (1000 lb) for Plus (bariatrisk) madrass
- 250 kg (550 lb) for båretmadrassen (ST)
- 250 kg (550 lb) for seteputen

Hvis pasienten ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt medisinsk utstyr/system brukes.

Forventet levetid

Forventet levetid for AtmosAir Velaris systemelementer er:

- Madrass - 5 år
- Setepute - 5 år
- Pumpe - 7 år

Forventet levetid for dette utstyret er forutsatt at forebyggende vedlikehold utføres i henhold til anvisningene for stell og vedlikehold i bruksanvisningen.

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå kvelning må du alltid bruke kabelstyringen for strømkabelen.

ADVARSEL

For å unngå personskade må kontakten og støpselet til strømmettet være tilgjengelig hele tiden. Trekk støpselet ut av stikkontakten for å slå av pumpens strømforsyning på en sikker måte.

ADVARSEL

Pass på at hybridmadrasssystemet er riktig montert for å unngå trykksår.

ADVARSEL

For å unngå personskade må madrassen eller ST-madrassen ikke brukes som et bevegelsehjelpemiddel for pasienten.

ADVARSEL

For å unngå personskade og/eller utrygt produkt, er det ikke tillatt å bruke tilbehør som ikke er godkjent eller å forsøke å endre, demontere eller på annen måte misbruke hybridmadrasssystemet.

ADVARSEL

Det skal ikke utføres service eller vedlikehold på pumpen mens den er i bruk.

ADVARSEL

Pass på at kablene og slangesettet er riktig plassert, for å unngå fall og personskade. Hold kablene borte fra bevegelige sengedeler og andre områder der de kan bli sittende fast.

ADVARSEL

For å unngå trykkskade må pasienten ikke bruke klær som kan forårsake områder med lokalisert høyt trykk på grunn av rynker, sømmer osv. Gjenstander i lommene må unngås av samme grunn.

ADVARSEL

For å unngå redusert nytteeffekt av madrassen, må du ikke plassere ekstra lag mellom pasienten og madrassen.

FORSIKTIG

For å unngå skade på enheten må det ikke brukes skarpe gjenstander eller elektrisk varme under teppene på eller under hybridmadrasssystemet.

FORSIKTIG

For å unngå skade må utstyret ikke utsettes for åpen flamme, for eksempel sigaretter. Dette er spesielt viktig for madrassen. En lekkasje i madrassen (Standard og Plus) kan føre til brann.

HLR

Sett sengen i vater og koble fra Velaris-pumpen (hvis tilkoblet). Senk sengehestene og start HLR som beskrevet i institusjonens prosedyrer.

Klargjøring

Anbefalt sengeramme

Madrasserien er konstruert for bruk på Arjo sengerammer. Se Tekniske spesifikasjoner på side 38 i denne bruksanvisningen.

Madrasserien (Standard, Plus og ST) kan også brukes med andre sengerammer eller bårer (ikke-Arjo). Legen eller pleieren skal vurdere behovene og avgjøre hvilken madrass og sengeramme som skal brukes. Se bruksanvisningen for sengerammen for compatible madrassstørrelser. Finn målene på alle madrassene i avsnitt Målinger og kompatibilitet på side 40.

Før første gangs bruk

1. Kontroller emballasjen visuelt med henblikk på skade. Kontakt transportfirmaet hvis emballasjen er skadet. IKKE bruk produktet.
2. Les denne bruksanvisningen.
3. Kontroller at alle deler av produktet er med. Sammenlign med avsnittet Beskrivelse av deler på side 10. Produktet må IKKE brukes hvis noen deler mangler eller er skadet.
4. Emballasjen skal gjenvinnes i henhold til lokale bestemmelser.
5. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den alltid er lett tilgjengelig.

Før hver bruk

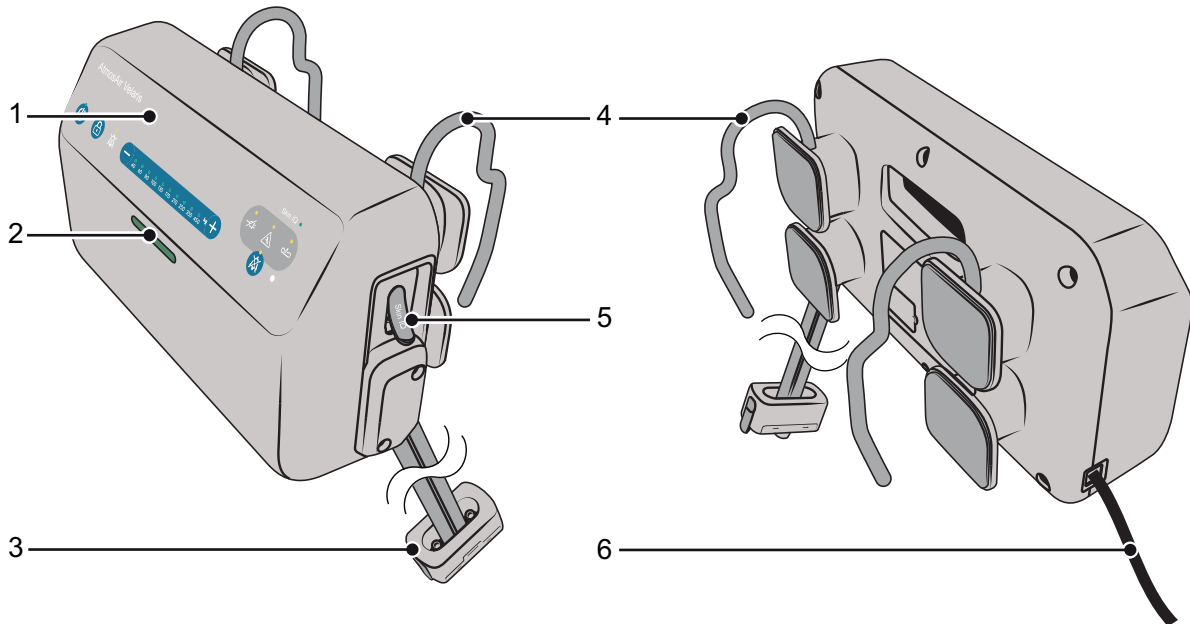
Inspiser hybridmadrasssystemet i henhold til avsnitt Stell og forebyggende vedlikehold på side 34. IKKE bruk produktet hvis noen del av det er skadet.

Etter hver pasient

Rengjør og desinfiser produktet etter hver pasient i henhold til avsnittet Rengjøring og desinfeksjon på side 30.

Beskrivelse av deler

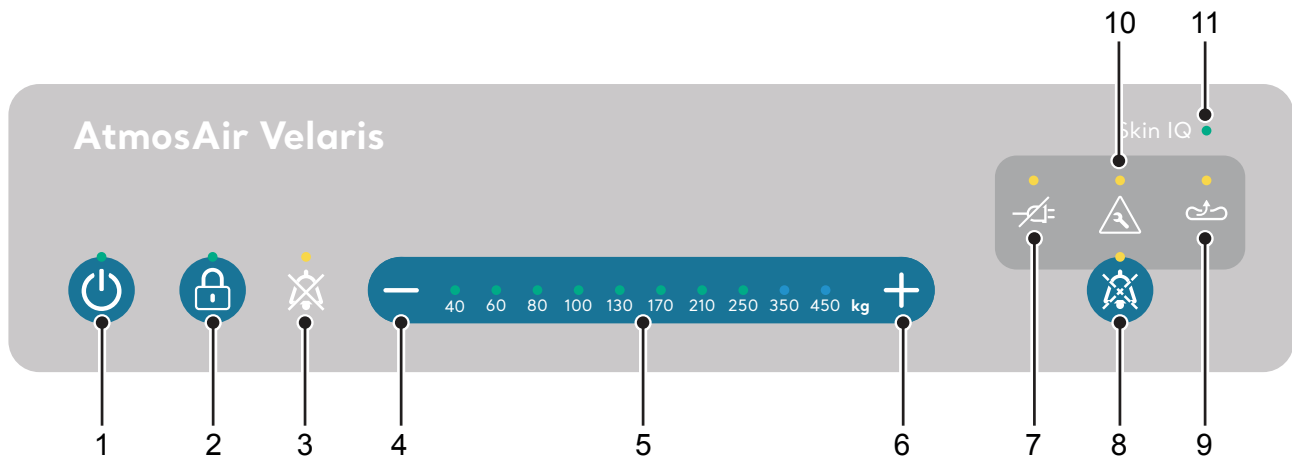
Alternerende trykkpumpe



1. Kontrollpanel (med lamper)
2. Repeater-lampe
3. Slangesettkobling

4. Opphengsbraketter
5. Skin IQ-port
6. Strømkabel

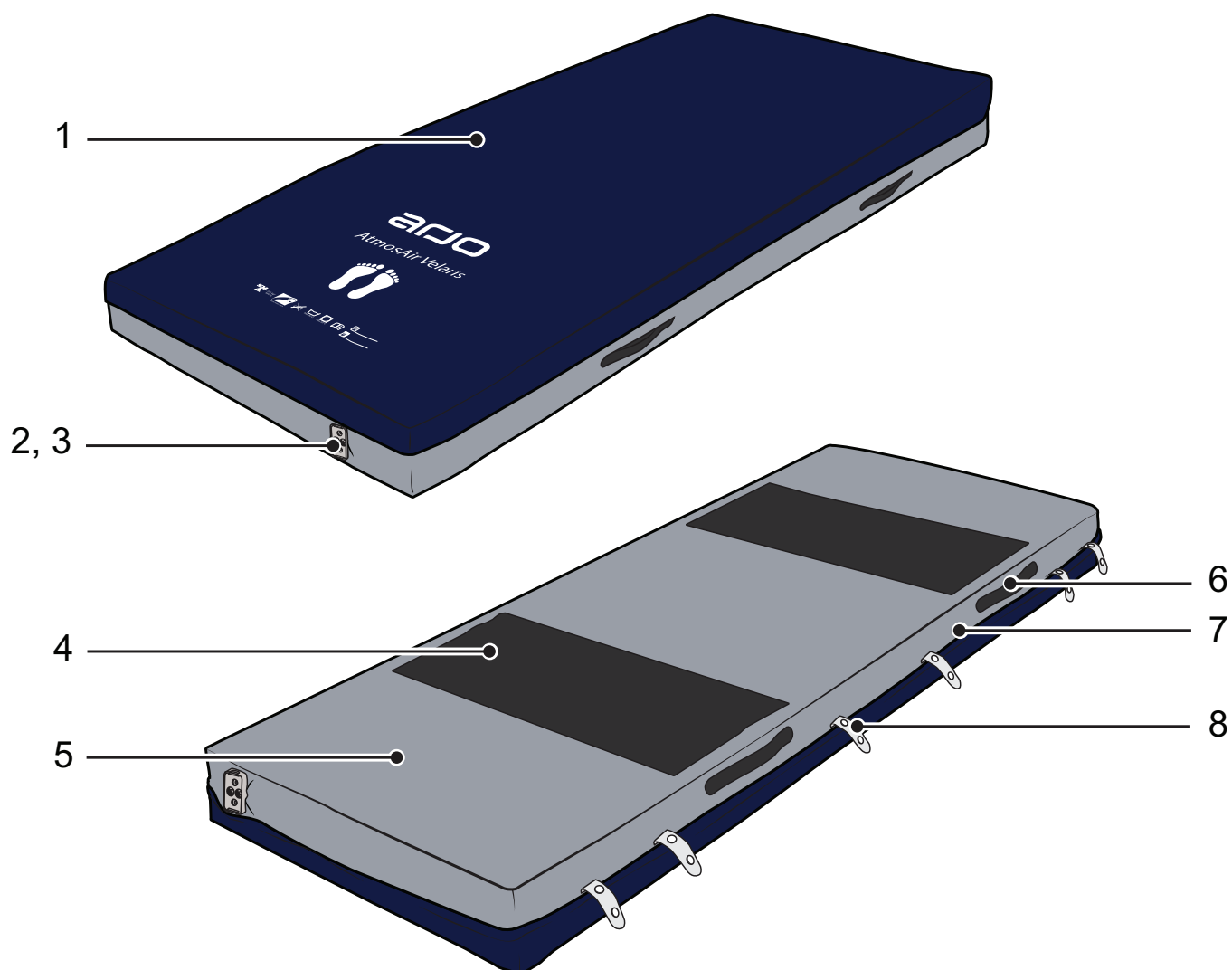
Kontrollpanel



1. Start/standby-knapp og -lampe
2. Låseknapp og lampe
3. Lyd AV-lampe
4. Knapp for vektreduksjon (-)
5. Vekt valgt-lampe
6. Knapp for vektøkning (+)

7. Strømburddlampe
8. Lydalarm-pauseknapp og lampe
9. Lampe for lavt trykk
10. Systemfeillampe
11. Skin IQ tilkoblet-lampe

Standard- og Plus-madrass



1. Avtakbart trekk

2. Madrasskobling

3. Madrasskoblingsåpningen

4. Sklisikre strips

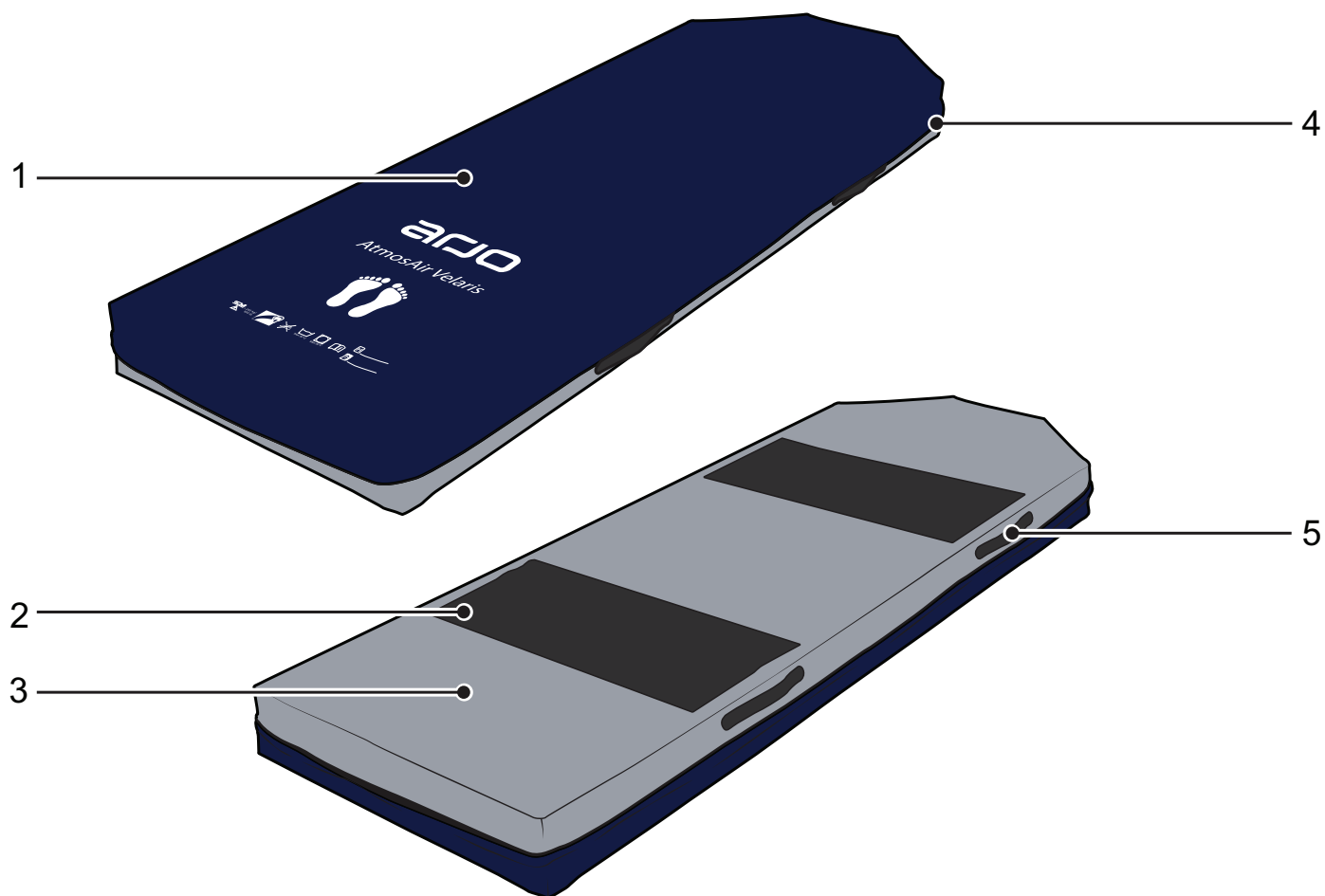
5. Avtakbart bunntrekk

6. Håndtak

7. Glidelåsfeste med glidelåsklaff

8. Fester for kabelhåndtering

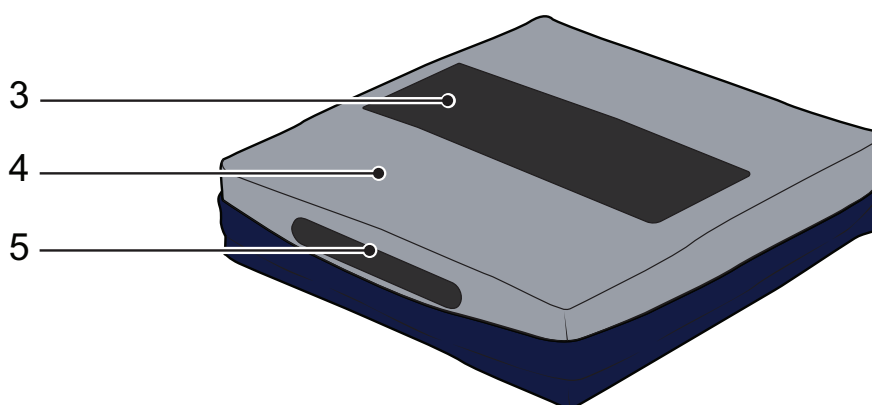
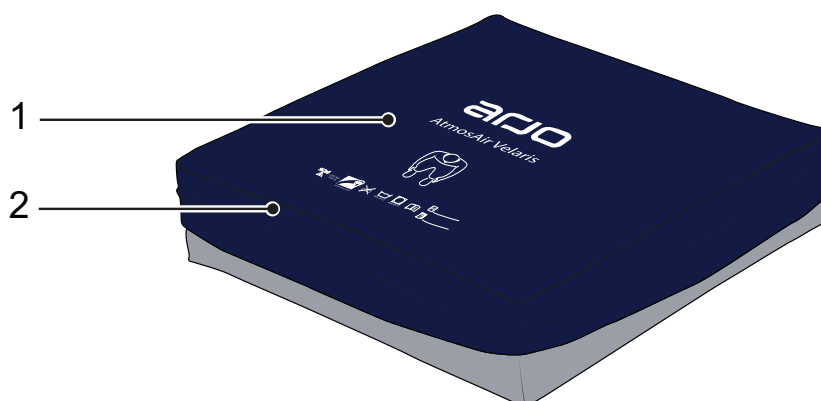
Båremadrass (ST)



1. Avtakbart trekk
2. Sklisikre strips
3. Avtakbart bunntrekk

4. Glidelåsfeste med glidelåsklaff
5. Håndtak

Setepute



1. Avtakbart trekk

2. Glidelåsfeste med glidelåsklaff

3. Sklisikker stripe

4. Avtakbart bunntrekk

5. Håndtak

Kontrollpanel



Figur 1

Start/standby-knapp og -lampe

Se Figur 1

Start/standby-knappen veksler pumpen mellom startmodus og standby-modus.

Lampen er tent i driftsmodus.

Hold inne knappen i to sekunder i standby-modus. Lampen slås av.



Figur 2

Låseknapp og lampe

Se Figur 2

Kontrollpanelet låses ved å holde inne låseknappen i 2 sekunder. Lampen tennes når det er låst.

Hold inne låseknappen i to sekunder for å låse opp alle knappene på kontrollpanelet. Lampen slukkes når det er låst opp.

Knappene på kontrollpanelet låses automatisk etter 60 sekunder hvis det ikke trykkes på noen knapper på kontrollpanelet.



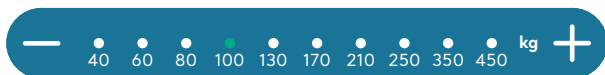
Figur 3

Lyd av-lampe

Se Figur 3

Lyd av-lampen tennes når lydvarslingene og alarmene er permanent deaktivert

Se Lyd på/av-bryter på side 18.



Figur 4

Vektvelgerknapper og lampe

Se Figur 4

Standardvekten er innstilt og lyser ved 100 kg (220 lb).

- Trykk på knappen - for å redusere pasientens vekt. Minimumsverdien er 40 kg (90 lb).
- Trykk på knappen + for å øke pasientvekten. Maksimal verdi er 450 kg (1000 lb).

Vekten reduseres/økes med ett trinn for hver knappetrykk.

Den valgte vekten indikeres med et grønt lys.

Plus-madrassens vektinnstillinger (350 kg og 450 kg) indikeres med et blått lys når de er valgt.

Rund alltid av pasientens vekt oppover til neste verdi.



Figur 5

Lydalarm-pauseknapp og lampe

Se Figur 5

Trykk på pauseknappen for lydalarm for å slå av lydalarmer i 15 minutter. Lampen slås på.

Trykk på knappen igjen for å avbryte alarmpausen.

Figur 6



Strømbruddlampe

Se Figur 6

Hvis et strømbrudd registreres, tennes lampen for strømbrudd og en alarm utløses.

Aktiv (alternerende) behandling er ikke mulig under strømbrudd.

MERK

Hold inne kjøør/standby-knappen i to sekunder for å slå av pumpen og avbryte alarmen under et strømbrudd.

Figur 7



Systemfeillampe

Se Figur 7

Hvis en intern feil på pumpen registreres i løpet av den innebygde selvtesten (BIST) eller under behandling, tennes systemfeillampen og en alarm utløses.

Figur 8



Lampe for lavt trykk

Se Figur 8

Hvis madrassen ikke oppnår ønsket trykk, tennes lampen for lavt trykk, og en alarm utløses.

Figur 9

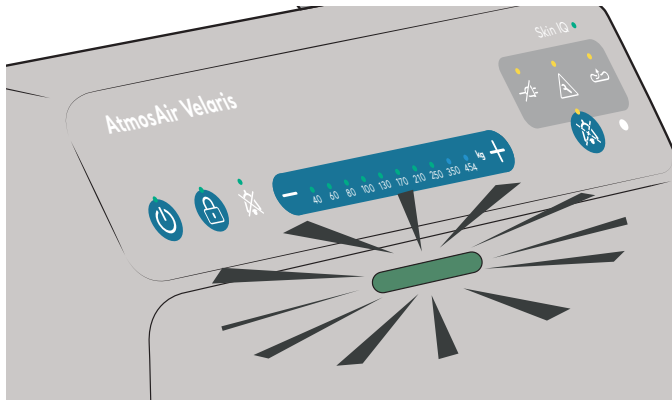


Skin-IQ-lampe

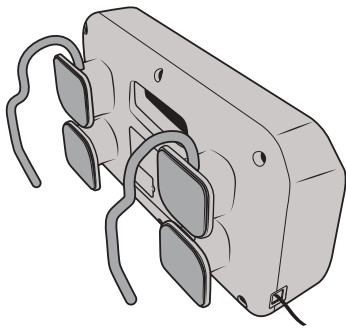
Se Figur 9

Skin-IQ-lampene tennes når et Skin-IQ-laken kobles til Skin IQ-strømuttaksporten. Se Figur 13.

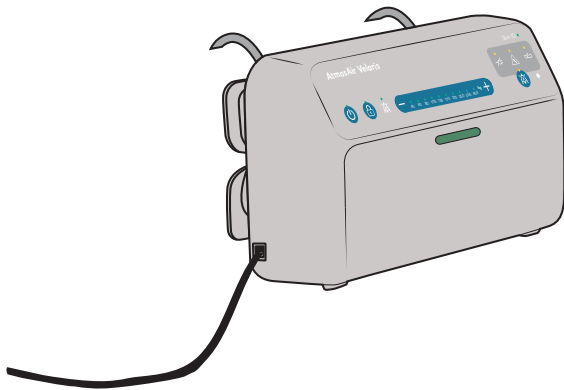
Produktbeskrivelse - Alternierende trykkpumpe



Figur 10



Figur 11



Figur 12

Repeater-lampe

Se Figur 10

Repeater-lampen lyser grønt under normal drift.

Hvis en feiltilstand oppstår, lyser repeater-lampen gult.

Opphengsbraketter

Se Figur 11

Bruk opphengsbrakettene til å montere pumpen i fotenden av sengen.

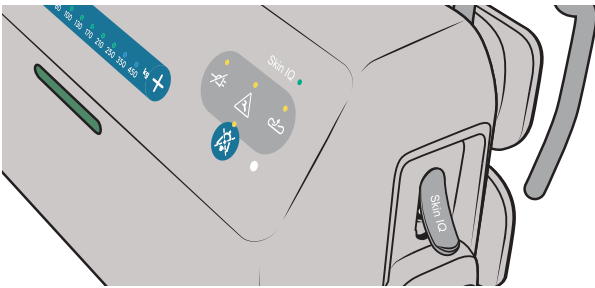
Pumpen kan også plasseres på et flatt underlag nær sengen og madrasskoblingen.

Strømkabel

Se Figur 12

Plasser strømkabelen i kabelhåndteringsfestene på venstre side av madrassen.

Se Figur 22 på side 21.



Figur 13

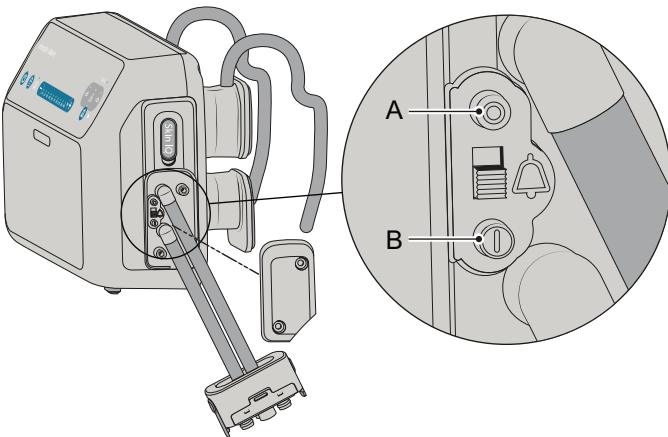
Skin IQ-port

Se Figur 13

Bruk bare Skin IQ-porten med Skin IQ-strømkabelen til å forsyne Skin IQ-lakenet med strøm.

Se Tillatte kombinasjoner på side 39.

Se instruksjoner for bruk av Skin IQ i bruksanvisningen for Skin IQ.



Figur 14

Lyd på/av-bryter

Se Figur 14

Lyd av/på-bryteren deaktiverer alle pumpelydvarslar. Brukes hvis lydutgangen kan være forstyrrende for pasienten.

Lyd av/på-bryteren er plassert under sidepaneldekselet. Dekselet kan bare fjernes av en servicetekniker.

Sett bryteren i posisjon A for å deaktivere alle lydutganger. Sett bryteren i posisjon B for å aktivere alle lydutganger.

MERK

Lyd av/på-bryteren skal kun brukes av kvalifisert personell under ledelse av den ansvarlige organisasjonen.

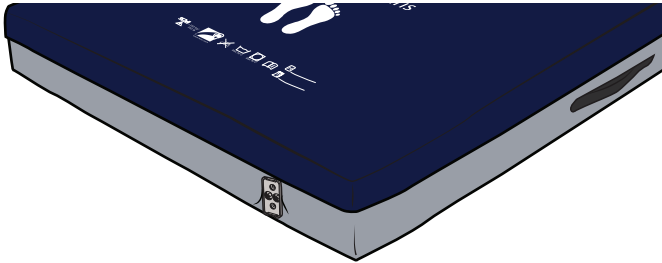
Dag-/nattmodus

En lyssensor reduserer automatisk lysstyrken på pumpelysene i lite omgivelseslys.

Produktbeskrivelse - Standard- og Plus-madrass

Trekk

Madrassens topp- og bunnsveisede trekk er sammenføyd med en glidelås.

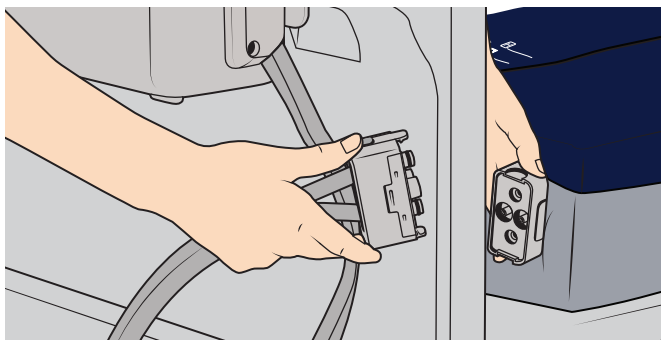


Figur 15

Madrasskobling

Madrasskoblingen er plassert i fotenden av madrassen. Se Figur 15

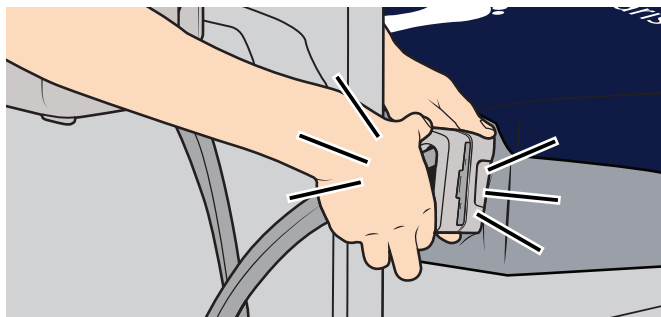
Madrasskoblingen brukes til å koble madrassen til pumpen.



Figur 16

Koble pumpen til madrassen

1. Finn koblingen i fotenden av madrassen, og trekk den litt ut av lommen. Se Figur 16.



Figur 17

2. Hold madrasskoblingen i venstre hånd og trykk kontaktene sammen. Kontroller at koblingen på pumpeplangesettet klikker på plass på begge sider (dobbelklikk). Se Figur 17.

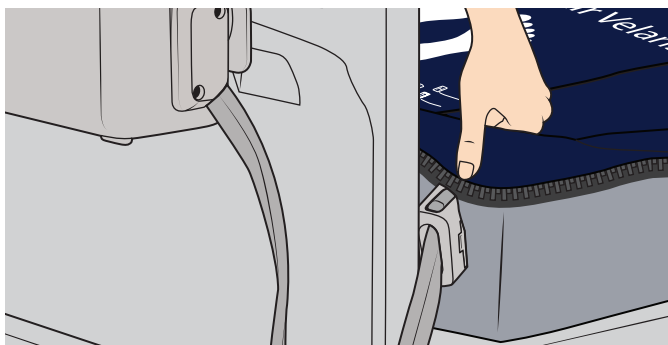


Figur 18

3. Skyv kontaktene tilbake inn i hulrommet og sett glidelåsklaffen på plass. Se Figur 18.

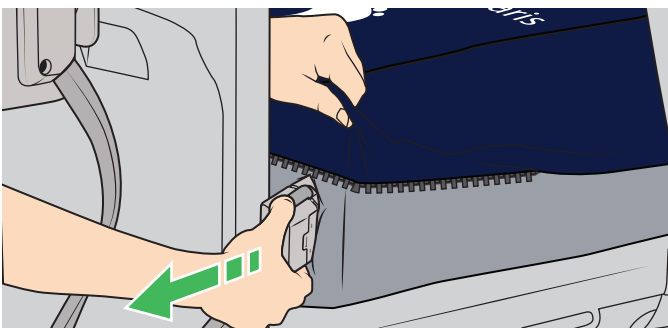
Koble pumpen fra madrassen

1. Finn koblingen inne i koblingsåpningen, nær fotenden av madrassen. Se Figur 19.



Figur 19

2. Klem hardt på de to knappene øverst og nederst på pumpekontakten, og trekk den bort fra madrasskoblingen. Se Figur 20.

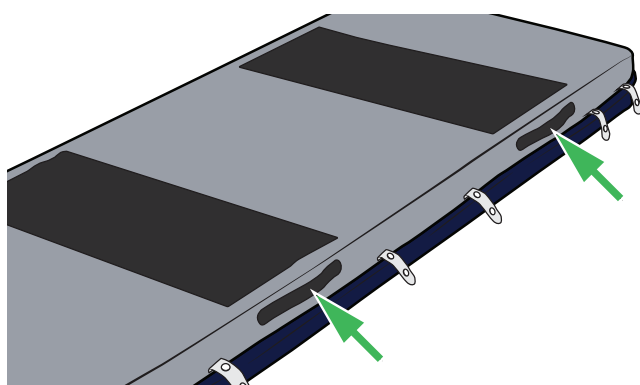


Figur 20

3. Skyv madrasskoblingen tilbake inn i koblingsåpningen. Se Figur 21.



Figur 21



Figur 22

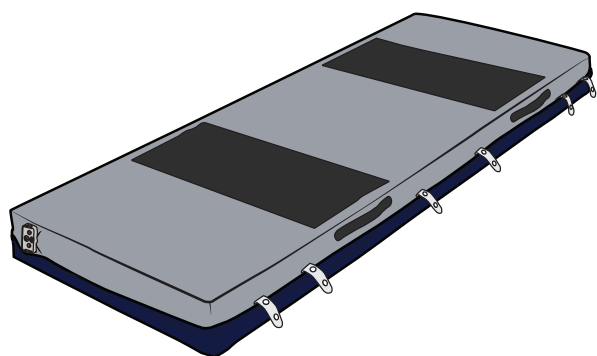
Håndtak

Se Figur 22

ADVARSEL

For å unngå personskade må madrassen eller ST-madrassen aldri brukes som bevegelsehjelpemiddel for pasienten.

Bruk de fire håndtakene på det nederste madrassstrekket til å flytte madrassen.

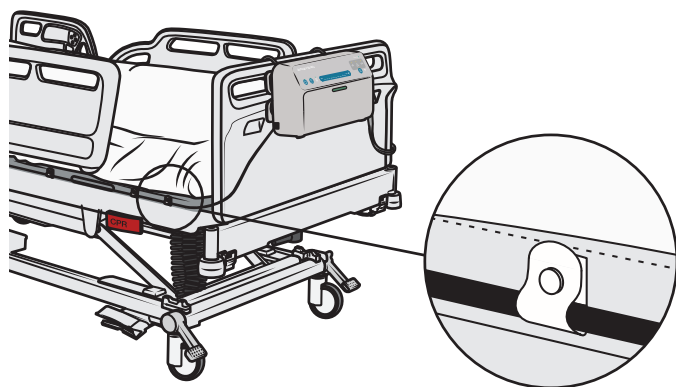


Figur 23

Sklisikker underside

Se Figur 23

Sklisikre strips integrert i bunntrekket hindrer at madrassen glir på sengerammen.



Figur 24

Fester for kabelhåndtering

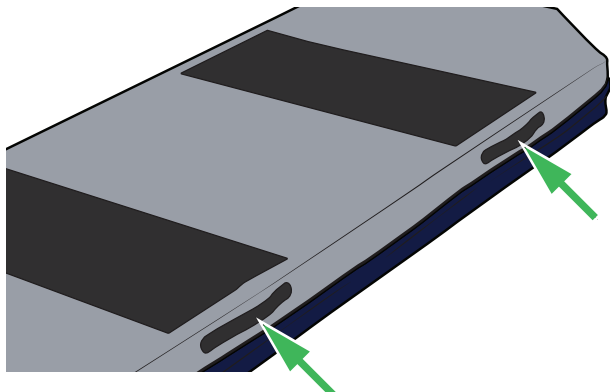
Se Figur 24

1. Plasser strømkabelen i kabelhåndteringsfestene på venstre side av det nedre madrassstrekket.
2. Fest kabelen med de seks kabelfestene med låseklemmer.
3. Brett glidelåsklaffen ned over strømkabelen og løkkene.

Produktbeskrivelse - båret madrass (ST)

Trekk

Madrassens topp- og bunnsveisede trekk er sammenføyd med en glidelås.



Figur 25

Håndtak

Se Figur 25

ADVARSEL

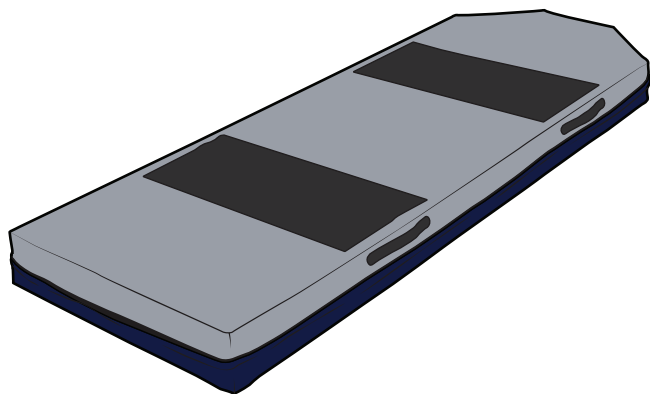
For å unngå personskade må madrassen eller ST-madrassen aldri brukes som bevegelseshjelpemiddel for pasienten.

Bruk de fire håndtakene på det nederste madrassstrekket til å flytte madrassen.

Sklisikker underside

Se Figur 26

Sklisikre strips integrert i bunntrekket hindrer at madrassen glir på bærerammen.



Figur 26

Produktbeskrivelse - Setepute

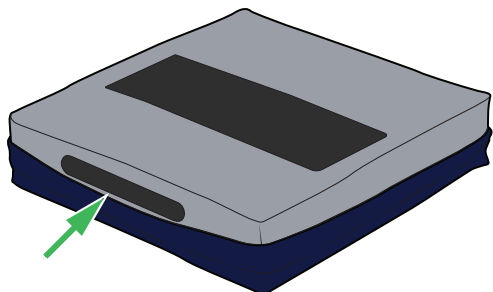
Trekk

Madrassens topp- og bunnsveisede trekk er sammenføyd med en glidelås.

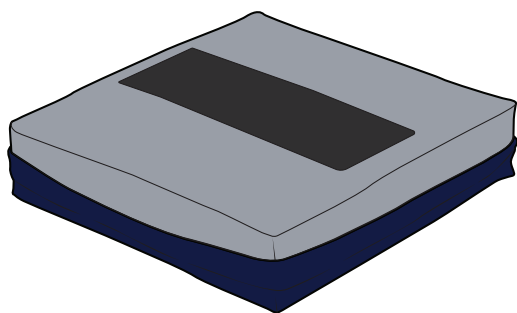
Håndtak

Se Figur 27

Bruk håndtaket på ryggen til å flytte seteputen.



Figur 27



Figur 28

Sklisikker underside

Se Figur 28

Den sklisikre stripen som er integrert i bunntrekket, hindrer at puten glir på stolen.

Montere hybridmadrasssystemet

Montere Standard-, Plus- og ST-madrassene

1. Fjern den eksisterende madrassen fra senge-/bårerammen.
2. Kontroller at det ikke er utstikkende, skarpe gjenstander på sengerammens overflate.

3.



ADVARSEL

Velg alltid riktig størrelse på madrassen i forhold til sengen for å unngå dødsfall eller alvorlig personskade ved at man vikler seg fast i noe.

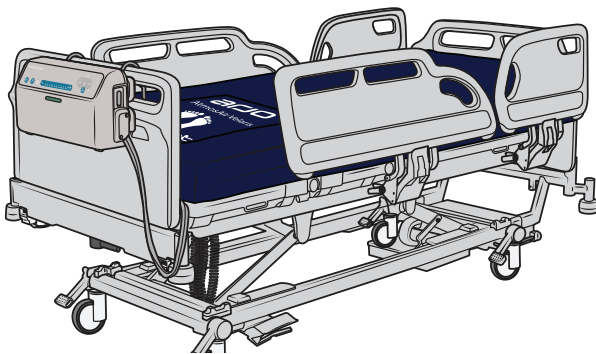
Velg riktig madrassstørrelse for senge-/bårerammen. Pass på at det ikke er noen åpninger som kan sette pasientens hode eller kropp i klem. Se madrassstørrelser i avsnittet Målinger og kompatibilitet på side 40.

4. For Standard eller Plus-madrass:

Plasser madrassen på sengerammen. Kontroller at madrassen ligger riktig vei med madrasskoblingen i fotenden av sengerammen. Se Figur 29.

For ST-madrass:

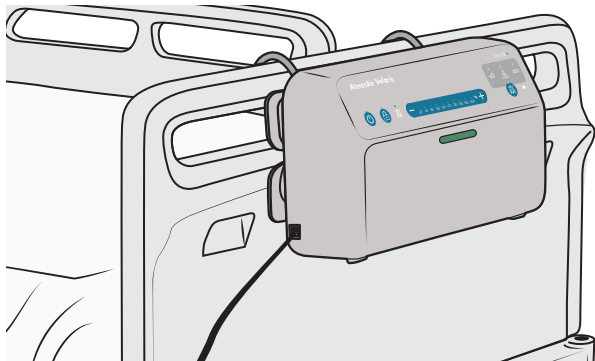
Plasser madrassen på bårerammen. Pass på at madrassen ligger riktig vei med de kuttete hjørnene i hodeenden. Se Figur 30.



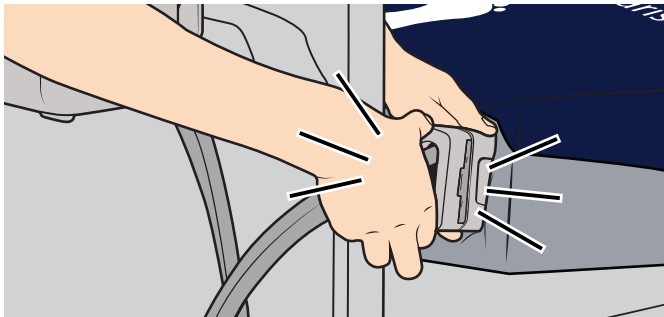
Figur 29



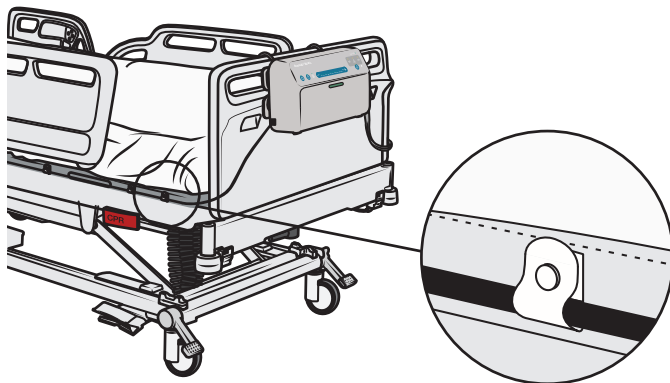
Figur 30



Figur 31



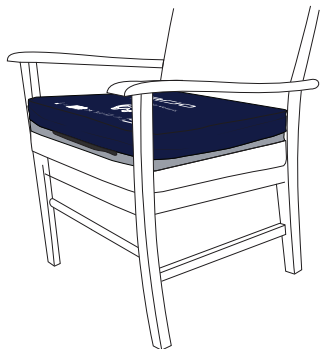
Figur 32



Figur 33

Montere pumpen

1. Vikle ut strømkabelen og slangesettet fra pumpekabelstyringen.
2. Heng pumpen i fotenden av sengen.
Se Figur 31. Kontroller at pumpen ikke er:
 - nær en varmekilde
 - utsatt for direkte sollys
 - tildekket
3. Kontroller at slangesettet ikke er vridd.
4. Koble pumpe-slangesettkoblingen til madrasskoblingen. Kontroller at koblingen på pumpe-slangesettet klikker på plass på begge sider (dobbelklikk). Se Figur 32.
5. Plasser strømkabelen i kabelhåndteringsfestene på venstre side av det nedre madrassstrekket. Fest kabelen med de seks kabelfestene med låseklemmer. Se Figur 33.
6. Brett glidelåsklaffen ned over strømkabelen og løkkene.



Figur 34

Montere seteputen

FORSIKTIG

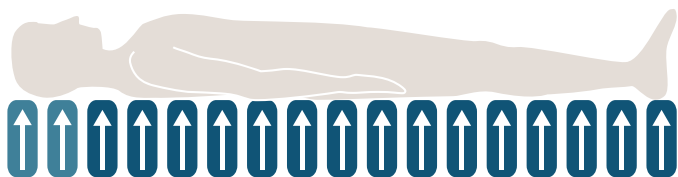
Bruk alltid seteputen vendt riktig vei for å unngå utilstrekkelig trykkfordeling.

FORSIKTIG

Kontroller at det ikke er noen skarpe gjenstander på stolen som kan punktere seteputen.

Plasser seteputen på stolsetet. Plasser puten med symbolet foran på stolen og bærehåndtaket bak. Se Figur 34.

Reaktiv terapi



Figur 35

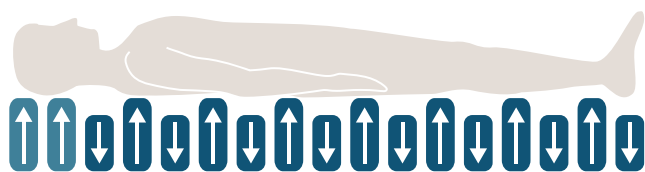
Kontroller at madrassen er riktig installert på sengen/ bårerammen før den reaktive behandlingen gis. Se Montere hybridmadrasssystemet på side 24.

Se Figur 35.

Pasientposisjon

Plasser pasienten på madrassen. Pass på at pasientens hode plasseres på hodeenden av madrassen.

Aktiv terapi (Standard- eller Plus-madrass)



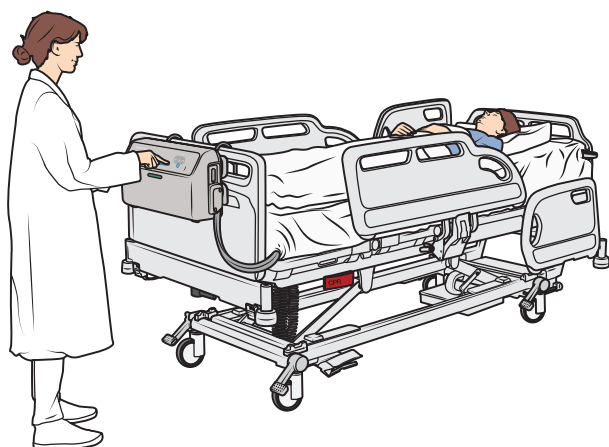
Figur 36

Før aktiv (alternerende) behandling må du kontrollere at hybridmadrasssystemet er riktig montert med den alternerende trykkpumpen tilkoblet. Se Montere hybridmadrasssystemet på side 24.

Se Figur 36.

Pasientposisjon

Plasser pasienten på madrassen. Pass på at pasientens hode plasseres på hodeenden av madrassen.



Figur 37

Pleierposisjon

Pleieren må være plassert foran pumpen under aktiv behandling. Se Figur 37.

Systemoppstart

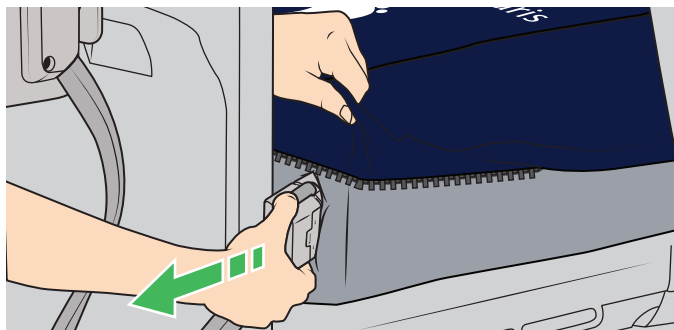
1. Koble strømkabelen til en strømkilde. En oppstartstone høres fra pumpen, og den kjører en selvdagnostiseringskontroll i ca. 10 sekunder.
2. Når kontrollen er fullført, begynner pumpen umiddelbart å levere aktiv (alternerende) behandling med en standard vektinnstilling på 100 kg (220 lb).
3. Trykk på knappene - eller + for å velge vekt. Rund alltid av pasientens vekt oppover til neste verdi.

Slå av pumpen og fjern den

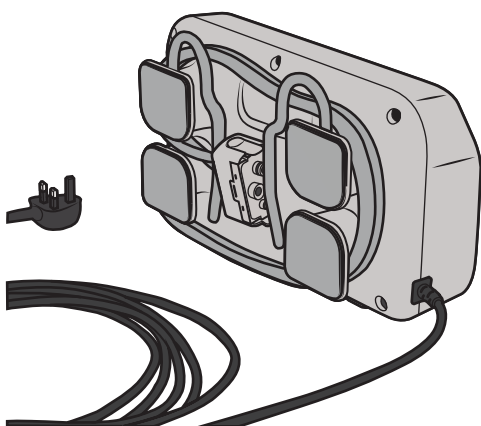
1. Behandlingen stoppes ved å holde inne Kjør/standby-knappen i 2 sekunder.
2. Koble strømledningen fra strømkilden.
3. Koble kontakten på pumpe-slangesettet fra madrasskoblingen. Klem hardt på de to knappene øverst og nederst på pumpekontakten, og trekk den bort fra madrasskoblingen. Se Figur 38.

MERK

Madrasen kan fortsatt brukes som en reaktiv overflate på sengerammen til det er behov for aktiv (alternierende) behandling og pumpen kobles til igjen



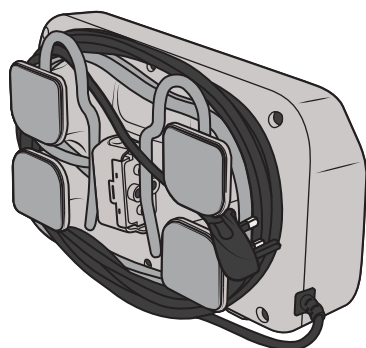
Figur 38



Figur 39

Oppbevare pumpen

1. Rengjør og desinfiser pumpen. Se avsnitt Rengjøring og desinfeksjon på side 30.
2. Vikle pumpe-slangesettet rundt opphengsbrakettene mot klokken. Se Figur 39.
3. Vikle strømkabelen med klokken rundt opphengsbrakettene. Se Figur 40.
4. Oppbevar pumpen på et egnet sted. Se krav til lagring i Transport og lagring på side 39.



Figur 40

Hjemmebruk



ADVARSEL

For å unngå skade på pasienten når hybridmadrasssystemet brukes av pleier og av lekperson:

- Kontroller at enheten fungerer som den skal i henhold til avsnitt Reaktiv terapi på side 26 eller Aktiv terapi (Standard- eller Plus-madrass) på side 27.
- Se avsnitt Feilsøking og alarmer på side 37 hvis utstyret ikke fungerer som det skal.
- Hvis apparatet fortsatt ikke fungerer som det skal, eller hvis du er bekymret, kan du kontakte pasientens lege eller sykepleier for å få råd.



ADVARSEL

Barn eller sårbare personer aldri etterlates uten tilsyn med apparatet, for å unngå risiko for innvikling



ADVARSEL

Dyr og kjæledyr må holdes borte fra utstyret for å unngå skade på pasienten.



ADVARSEL

Veskene som følger med dette utstyret, må oppbevares utilgjengelige for spedbarn og småbarn for å unngå kvelningsfare.



ADVARSEL

Barn må aldri forlates nær utstyret uten tilsyn, for å unngå kvelningsfare. Dette utstyret inneholder små deler som kan utgjøre en kvelningsfare for små barn, sårbare personer og kjæledyr hvis de inhaleres eller svelges.

FORSIKTIG

Kjæledyr og barn i nærheten av hybridmadrasssystemet må være under tilsyn for å unngå skade på utstyret.

Før AtmosAir Velaris hybridmadrasssystem brukes i et hjemmemiljø, må det sikres at alle pleiere, deriblant slektninger, har lest og forstått denne bruksanvisningen.

Kontroller følgende når hybridmadrasssystemet er i bruk:

- Systemet holdes borte fra varmekilder og fukt og beskyttes mot støv, lo og skitt.
- Pumpen er ikke tildekket.
- Driftsmiljøet oppfyller kravene. Se avsnittet Driftsforhold på side 38.

Kontroller følgende når hybridmadrasssystemet ikke er i bruk:

- Ingen barn har tilgang til den.
- Kjæledyr skal ikke komme i kontakt med den.
- Oppbevaringsmiljøet oppfyller kravene. Se avsnittet Transport og lagring på side 39.

Rengjøring og desinfeksjon

Hybridmadrasssystemet skal rengjøres og desinfiseres med jevne mellomrom og mellom pasienter. Følg lokale rutiner for alt gjenbrukbart medisinsk utstyr.

Kontakt Arjos kundeservice hvis du har spørsmål angående rengjøring og desinfeksjon av utstyret. Pass på at sikkerhetsdatabladet (SDS) er tilgjengelig for desinfeksjonsmiddelet som brukes.



ADVARSEL

Bruk alltid vernebriller og vernehansker for å unngå hud- og øyeskader. Skyll rikelig med vann hvis det forekommer kontakt. Kontakt lege hvis øynene eller huden blir irritert.

Les alltid materialsikkerhetsdatabladet for desinfeksjonsmiddelet.



ADVARSEL

For å unngå elektrisk støt må pumpen alltid kobles fra strømkilden før rengjøring og inspeksjon.



ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.



ADVARSEL

For å unngå hud- eller øyeirritasjon må desinfisering aldri utføres mens en pasient er til stede.

FORSIKTIG

For å unngå skade på utstyret:

- **Ikke bruk fenolbaserte løsninger eller slipende midler eller redskaper under dekontamineringsprosessen, da disse vil skade overflatebelegget.**
- **Ikke spray rengjøringsmiddel direkte på pumpen.**
- **Ikke autoklaver eller kok noen del av hybridmadrasssystemet. Elektriske deler må ikke senkes ned i vann.**

Tillatte desinfeksjonsmidler

DESINFEKSJONS- MIDDEL	HYBRID- MADRAS- SYSTEM	TOPP- TREKK	BUNN- TREKK	ANBEFALINGER FOR BRUK
Isopropanol ≤ 70 %	●	●	●	Belegget kan svulle når det er vått. Vær derfor forsiktig for å unngå utilsiktede riper, og brett bare når det er tørt før oppbevaring.
Klorløsning ≤ 1 % (10 000 ppm) ¹	●	●	●	Akseptabel bruk ved pH 7–9. Må tørkes med håndkle (unngå å gni hardt) etter skylling med rent vann.
Kvartær ammoniakk-løsning ≤1920 ppm	●	●	●	Kan kun brukes ved pH 7–10. Kontroller alltid etiketten først. BRUK IKKE VÅTSERVIETTER som inneholder natriumhydroksid (NaOH). Skyll grundig med rent vann for å fjerne rester av kjemikalier.
Kvartær ammoniakk-løsning 3–15 %		●	●	Kan kun brukes ved pH 7–10. Kontroller alltid etiketten først. BRUK IKKE VÅTSERVIETTER som inneholder natriumhydroksid (NaOH). Skyll grundig med rent vann for å fjerne kjemikalierester.
Hydrogenperoksid- løsning, 3–10 %.		●		Kan kun brukes ved pH 5–9. Lave og høye pH-verdier vil SKADE belegget. Skyll grundig med vann for å fjerne syre eller alkali.
¹ Klorkonsentrasjonen kan variere fra 250 ppm til 10 000 ppm avhengig av lokalt regelverk og kontamineringsstatus.				
MERK Skyll og tørk grundig med rent vann for å fjerne rester av kjemikalier etter desinfeksjon med hvert kjemikalie før oppbevaring.				

Nødvendig tilbehør for rengjøring/desinfisering

- Vernebriller
- Vernehansker
- Sprayflaske med rengjøringsmiddel
- Sprayflaske med desinfeksjonsmiddel
- Sprayflaske med vann
- Kluter



Rengjøre og desinfisere

(26 trinn)

Følg alltid disse trinnene for riktig rengjøring og desinfeksjon etter hver pasient.

Klargjøre pumpen

1. Koble pumpen fra madrassen.
2. Velg Standby på pumpeenheten. Koble pumpen fra strømkilden.

Rengjøre pumpen

3. Ta på vernebriller og hansker.
4. Spray rengjøringsmiddelet på en ren klut.
5. Tørk av alle områder av pumpen for å fjerne avleiringer eller synlig smuss.
6. Rengjør alle tilsmussede områder med kluten etter behov.
7. Bruk en ny klut fuktet med vann til å tørke bort alle spor av rengjøringsmiddelet.
8. Bruk en tørr klut til å fjerne overflødig fuktighet fra pumpen.

Desinfisere pumpen

9. Spray desinfeksjonsmiddel på en ren klut og tørk av alle områder av pumpen.
10. La desinfeksjonsmiddelet virke så lenge som angitt i instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet.
11. Bruk en ny klut fuktet med vann til å tørke av alle spor av desinfeksjonsmiddel fra pumpen.
12. Bruk en tørr klut til å fjerne overflødig fuktighet fra pumpen.
13. La pumpen lufttørke.

Instruksjonene fortsetter på neste side

Rengjøre madrassen/seteputetrekene

MERK

Topptrekket vurderes for smussgrad. Topptrekket må vaskes hvis det er for tilsmusset. Bunntrekket skal alltid rengjøres og desinfiseres ved å tørke av det.

14. Spray desinfeksjonsmiddel på en ren klut, og tørk av alle utvendige områder og håndtak på madrassen/seteputens topp- og bunntrekk. Sørg for å tørke grundig av madrasskoblingen og koblingsåpningen. Tørk av smuss med en ren klut.
15. Rengjør tilsmussede områder (f.eks. håndtak) med rengjøringsoppløsningen etter behov.
16. Bruk en ny klut fuktet med vann til å tørke bort alle spor av rengjøringsmiddelet.
17. Bruk en tørr klut til å fjerne overflødig fuktighet.

Desinfiser madrassen/seteputetrekene

18. Spray desinfeksjonsmiddel på en ren klut, og tørk av alle utvendige områder og håndtak på madrassen/seteputens topp- og bunntrekk. Sørg for å tørke grundig av madrasskoblingen og koblingsåpningen.
19. La desinfeksjonsmiddelet virke så lenge som angitt i instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet.
20. Bruk en ny klut fuktet med vann til å tørke av alle spor av desinfeksjonsmiddel fra madrassen/seteputen.
21. Bruk en tørr klut til å fjerne overflødig fuktighet.
22. La madrassen/seteputens topp- og bunntrekk lufttørke.

Vask madrassen/seteputens topptrekk

23. Åpne glidelåsen og fjern trekket fra madrassen/seteputen.
24. Vask topptrekket ved en maksimumstemperatur på 80 °C (176 °F) med vaskemiddel.
25. Etter vask skal trekket lufttørkes (anbefalt) eller tørkes i tørketrommel ved 40 °C (104 °F) eller maksimalt 80 °C (176 °F).
26. Sett topptrekket på madrassen/seteputen igjen når det er tørt.

Stell og forebyggende vedlikehold

Hybridmadrasssystemet utsettes for slitasje ved normal bruk. Gjør følgende for å sikre at produktet beholder sine opprinnelige fabrikkasjonsdata.



ADVARSEL

Kontroller enheten regelmessig for å unngå funksjonsfeil som kan føre til personskade. Følg alltid den anbefalte vedlikeholdsplanen.



ADVARSEL

Pumpehuset kan kun fjernes av kvalifisert servicepersonell, for å unngå personskade og/eller at produktet blir utrygt. Pumpen, madrassen eller seteputen inneholder ingen deler som kan vedlikeholdes av brukeren. Det er ikke tillatt å modifisere dette utstyret.



ADVARSEL

Utstyret må vedlikeholdes på riktig måte og med riktig frekvens for å unngå personskade og/eller at produktet blir utrygt. Alt kvalifisert servicepersonell må ha dokumentert opplæring i vedlikehold av denne enheten og bruke riktig verktøy, deler og kunnskap.

PLEIERENS FORPLIKTELSER	FØR HVER BRUK ELLER UKENTLIG	ETTER HVER PASIENT
Utfør en fullstendig funksjonstest på hybridmadrasssystemet	●	
Kontroller kontrollpanelet visuelt	●	
Kontroller alle elektriske tilkoblinger og strømledningen visuelt	●	
Kontroller madrasskoblingen visuelt	●	
Kontroller slangesettet og koblingen visuelt	●	
Kontroller topp- og bunntrekkene visuelt	●	
Rengjøre og desinfisere		●
Kontroller alle etiketter visuelt		●
Kontroller alle glidelåser visuelt		●

Pleierens forpliktelser - før hver bruk eller ukentlig (ved langtidsbruk)

MERK

Produktet må **IKKE** brukes hvis noen deler mangler eller er skadet.

Utfør en fullstendig funksjonstest på hybridmadrasssystemet

1. Koble pumpeplagesettet til Standard- eller Plus-madrassen. Pass på at slangesettet klikker på plass.
2. Koble strømkabelen til en strømkilde. En oppstartstone høres fra pumpen, og den kjører en selvdiagnostiseringskontroll i ca. 10 sekunder.
3. Når kontrollen er fullført, tennes Kjør/Standby-lampen på pumpen og repeater-lampen på frontpanelet. Hybridmadrasssystemet begynner å levere aktiv (alternerende) behandling med en standard vektinnstilling på 100 kg (220 lb).
4. Kontakt kvalifisert servicepersonell hvis funksjonstesten mislykkes.

Kontroller kontrollpanelet visuelt

- Kontroller at kontrollpanelet sitter som det skal.
- Kontroller at kontrollpanelet er uskadet.
- Kontroller at kontrollpanelet er leselig.

Kontroller alle elektriske tilkoblinger og strømledningen visuelt

- Kontroller alle elektriske koblinger for tegn på sterk slitasje eller skade.
- Kontroller strømkabelen for tegn på sterk slitasje eller skade.

Kontroller madrasskoblingen visuelt

- Kontroller koblingen for tegn på sterk slitasje eller skade.

Kontroller slangesettet og koblingen visuelt

- Kontroller slangesettet for tegn på sterk slitasje eller skade.
- Kontroller koblingen for tegn på sterk slitasje eller skade.

Kontroller topp- og bunntrekket visuelt

- Fjern topptrekket og se etter tegn på slitasje, rifter eller lekkasje (flekket brannsock).
- Inspiser bunntrekket for tegn på slitasje.

Pleierens forpliktelser – etter hver pasient

Rengjøre og desinfisere

Hybridmadrasssystemet må rengjøres og desinfiseres. Se flere instruksjoner i avsnitt Rengjøring og desinfeksjon på side 30.

Kontroller alle etiketter visuelt








Kontroller at alle etikettene sitter på hybridmadrasssystemet i henhold til avsnitt Etiketter på side 42. Hvis det mangler en etikett, må du kontakte Arjos kundeservice.

Kontroller alle glidelåser visuelt

- Kontroller at alle glidelåser er uskadet og ikke løse.
- Kontroller at glidelåstrekkeren ikke mangler.

Feilsøking og alarmer

Alarmene for LAVT TRYKK og MASKINVAREFEIL er alarmer med lav prioritet. STRØMBRUDD-lampen er et informasjonssignal.

LAMPE	MULIG ÅRSAK	LØSNING	FORSINKET ALARM-AKTIVERING
LAVT TRYKK  Repeater-lampe tent	<ul style="list-style-type: none"> Koblingen mellom madrassen og pumpen er ikke riktig tilkoblet. Det er en lekkasje i luftsyste­met 	<ol style="list-style-type: none"> Kontroller at slangesett­koblingen er riktig koblet til pumpen – et klikk skal høres. Kontakt kvalifisert servicepersonell. 	Maks 25 minutter for madrassen
STRØMBRUDD  Alle andre lamper er av	<ul style="list-style-type: none"> Strømkilden er fjernet, slått av eller frakoblet Strømbrudd 	<ol style="list-style-type: none"> Slå strømkilden på igjen eller koble den til igjen. Vent til strømmen kommer tilbake. Hold inne Kjør/standby-knappen for å avbryte alarmen 	Umiddelbart
MASKINVAREFEIL  Repeater-lampe tent	<ul style="list-style-type: none"> Første gang utstyret slås på Under normal drift, etter vellykket oppstart. 	<ol style="list-style-type: none"> Intern maskinvarefeil, skift pumpen Velg Standby, fjern strømkilden. Slå på strømmen igjen, og skift ut pumpen hvis den innebygde selvtesten mislykkes. 	10 sekunder etter oppstart Til enhver tid under normal drift
LÅSEMODUS 	Pumpen er satt i låsemodus.	Hold inne låseknappen i mer enn 2 sekunder. Lampen i låseknappen er av og alle knappene er ulåst	
LYDALARM PAUSE 	Alarmen for pumpelyd er satt på pause under LAVT TRYKK eller MASKINVAREFEIL-tilstand.	Hvis feiltilstanden forsvinner, tilbakestilles lydalarmpausen og lampen slukkes. Etter 15 minutter tilbakestilles lydalarmpausen, og lampen er av. Hvis feilen vedvarer, utløses lydalar­men igjen.	Maks 15 minutter
LYD AV 	Hvis det ikke er noen lydalarm og LYD AV-lampen lyser under en feiltilstand. Lyd av/på-bryteren er slått av.	Hvis det er nødvendig å aktivere lydalarmer og -varslinger, kan en kvalifisert tekniker sette Audio på/av-bryteren til PÅ.	
SKIN IQ 	Skin IQ er tilkoblet, men viften fungerer ikke.	Skift ut Skin IQ-lakenet. Skift ut kontroll-PCBA.	

Tekniske spesifikasjoner

GENERELT – PUMPE	
Modell:	AtmosAir Velaris
Kabinettmateriale:	PC ABS
Delenummer:	633xxx (xxx bestemmes av type montert nettleddning. Se faktisk artikkelnummer på etiketten på baksiden)
Størrelse:	337 x 107 x 200 mm (13,3 x 4,2 x 7,9 tommer)
Vekt:	4,1 kg (9 lb)
Pluggsikring, kapasitet:	5A to BS1362 (kun Storbritannia)
Beskyttelsesgrad mot elektrisk støt:	Strømforsyning tilkoblet: Klasse II, dobbeltisolert med funksjonell jording Type BF
Beskyttelsesgrad mot inntrengning av væske:	IP22. Beskyttet mot berøring med fingre og gjenstander som er større enn 12 millimeter. Beskyttet mot vannsprut mindre enn 15 grader fra loddrett stilling.
Driftsmodus:	Kontinuerlig
Syklustid i alternerende modus:	10 minutter

ELEKTRISK	
Spenningsforsyning:	100-230 V
Forsyningsfrekvens:	50-60 Hz
Strøminngang:	3-46 VA

DRIFTSFORHOLD	
Temperatur (luft):	5 °C til 40 °C (41 °F til 104 °F)
Relativ luftfuktighetsområde:	15 % til 90 % (ikke-kondenserende)
Luftrykk:	700 hPa til 1060 hPa
Hvis pumpen oppbevares i forhold utenfor driftsområdet, må den få tid til å stabiliseres i romtemperatur før bruk. Vent minst 8 timer hvis pumpen har vært oppbevart ved -20 °C (-4 °F) eller 60 °C (140 °F).	

TRANSPORT OG LAGRING

Kort tid (opptil 30 dager):

Temperatur (luft) -20 °C til 60 °C (-4 °F til 140 °F)

Relativ luftfuktighet 0 % til 95 %

Lang tid (> 30 dager):

Temperatur (luft) 0 °C til 40 °C (32 °F til 104 °F)

Relativ luftfuktighet 0 % til 95 % (ikke-kondenserende)

FORSIKTIG

Unngå skade på hybridmadrasssystemet:

- **Må ikke oppbevares i direkte sollys.**
- **Oppbevar pumpen og madrassen i de medfølgende beskyttelsesposene.**
- **Rengjør og desinfiser pumpen og madrassen før oppbevaring.**

FORVENTET LEVETID

AtmosAir Velaris pumpe

7 år

KASSERING VED ENDT LEVETID

Emballasje Bølgepapp, resirkulerbar.

- Produkt
- Tekstilmaterialer som brukes på madrassene, eller eventuelle andre tekstiler, polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.
 - Ved endt levetid skal madrasser kasseres som avfall i samsvar med nasjonale eller lokale krav, som kan være landdeponering eller forbrenning.
 - Pumpeenhetene har elektriske og elektroniske komponenter, og skal demonteres og resirkuleres i samsvar med Direktivet om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) eller i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter.

TILLATTE KOMBINASJONER

AtmosAir Velaris Standard

- Skin IQ® MCM, bare laken
- Skin IQ® 365, bare laken

AtmosAir Velaris Plus

- Skin IQ® 1000, kun laken

MÅLINGER OG KOMPATIBILITET

Standardmadrass

Delenr.	Størrelse mm (tommer)	Topptrekk materiale	Vekt kg (lb)	Arjo sengerammer
633048	810 X 2000 X 180 (32 x 79 x 7)	Reliant	15 (33)	
633049		Premium		
633020	860 x 1980 x 180 (34 X 78 X 7)	Reliant	15,5 (34)	Contoura 460/480, Minuet 2, Prioma
633026		Premium		
633021	880 x 2020 x 180 (35 X 80 X 7)	Reliant	15,5 (34)	Contoura C880, Enterprise 5000, 8000, 9000, Citadel
633027		Premium		
633022	880 x 2140 x 180 (35 x 84 x 7)	Reliant	16,5 (36)	Enterprise 5000, 8000, 9000 (forlenget), Citadel (forlenget)
633028		Premium		
633023	900 x 2 000 x 180 (35 x 79 x 7)	Reliant	16,5 (36)	
633029		Premium		
633024	1 070 x 2 000 x 180 (42 x 79 x 7)	Reliant	17,5 (39)	
633030		Premium		

Plus-madrass

Delenr.	Størrelse mm (tommer)	Topptrekk materiale	Vekt kg (lb)	Arjo sengerammer
633025	1220 x 2140 x 180 (48 x 84 x 7)	Reliant	24 (53)	Citadel Plus
633031		Premium		

ST-madrass

Delenr.	Størrelse mm (tommer)	Topptrekk materiale	Vekt kg (lb)	Arjo bære
633042	670 x 1950 x 130 (26 x 77 x 5)	Reliant	10 (22)	Lifeguard bære
633043		Premium		
633044	660 x 1910 x 130 (26x 75 x 5)	Reliant	9 (20)	
633045		Premium		
633046	762 x 1910 x 130 (30 x 75 x 5)	Reliant	10 (22)	
633047		Premium		

Setepute

Delenr.	Størrelse mm (tommer)	Topptrekk materiale	Vekt kg (lb)	Arjo seter
633016	432 x 432 x 100 (17 x 17 x 4)	Reliant	1,5 (3)	Standard størrelse
633018	432 x 432 x 100 (17 x 17 x 4)	Premium	1,5 (3)	Standard størrelse
633017	457 x 457 x 100 (18 x 18 x 4)	Reliant	1,5 (3)	Stor størrelse
633019	457 x 457 x 100 (18 x 18 x 4)	Premium	1,5 (3)	Stor størrelse

SPESIFIKASJON FOR TOPPTREKK

Funksjon	Reliant trekk	Premium trekk
Avtakbart trekk	Ja	Ja
Pustende MVTR – Indeksmetode BS3424-34	10 %	4 %
Polyuretanbelegg med antimikrobielt middel for kontroll av mikrobepåvirkning av stoffet	Ja	Ja
Brannhemmende ¹	BS 7175: 0, 1 og 5	BS 7175: 0, 1 og 5
Materialets strekkeegenskaper	4-veis	4-veis
Anbefalte vasketemperaturer	80 °C (176 °F) 15 minutter	80 °C (176 °F) 15 minutter
Anbefalte tørketemperaturer	40 °C (104 °F) eller lufttørring	40 °C (104 °F) eller lufttørring
Maksimalt tørketemperaturer	Maks 80 °C (176 °F)	Høyst 80 °C (176 °F)
Rengjøringsmidler ²	<ul style="list-style-type: none"> • Klor med en styrke på ≤1 % (10 000 ppm) ved pH 7–9 • Kvartær ammoniumklorid ved 1920 ppm ved pH 7–10 • Alkohol med 70 % konsentrasjon. • Fenolløsninger anbefales/egnes IKKE. <p>Skyll alltid grundig med rent vann etter desinfeksjon og tørk før oppbevaring. Alkohol krever ikke skylling med vann.</p> <p>Ytterligere følgende desinfeksjonsmidler anses også å være akseptable av produsenten av TOPTREKK-materialet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kvartær ammoniakkløsning 3–15 % ved pH 7–10, se Tillatte desinfeksjonsmidler på side 31 for anbefalinger. • Hydrogenperoksidløsning 3–10 % ved pH 5–9, se Tillatte desinfeksjonsmidler på side 31 for anbefalinger. <p>La desinfeksjonsmiddelet virke så lenge som angitt i instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet.</p>	
Forventet levetid	Standard	Økt med 2,5 ganger ved testing med akselerert aldring (ISO 1419:1995)
Slitasjebestandighet	130 000 sykluser	260 000 sykluser (minimum)

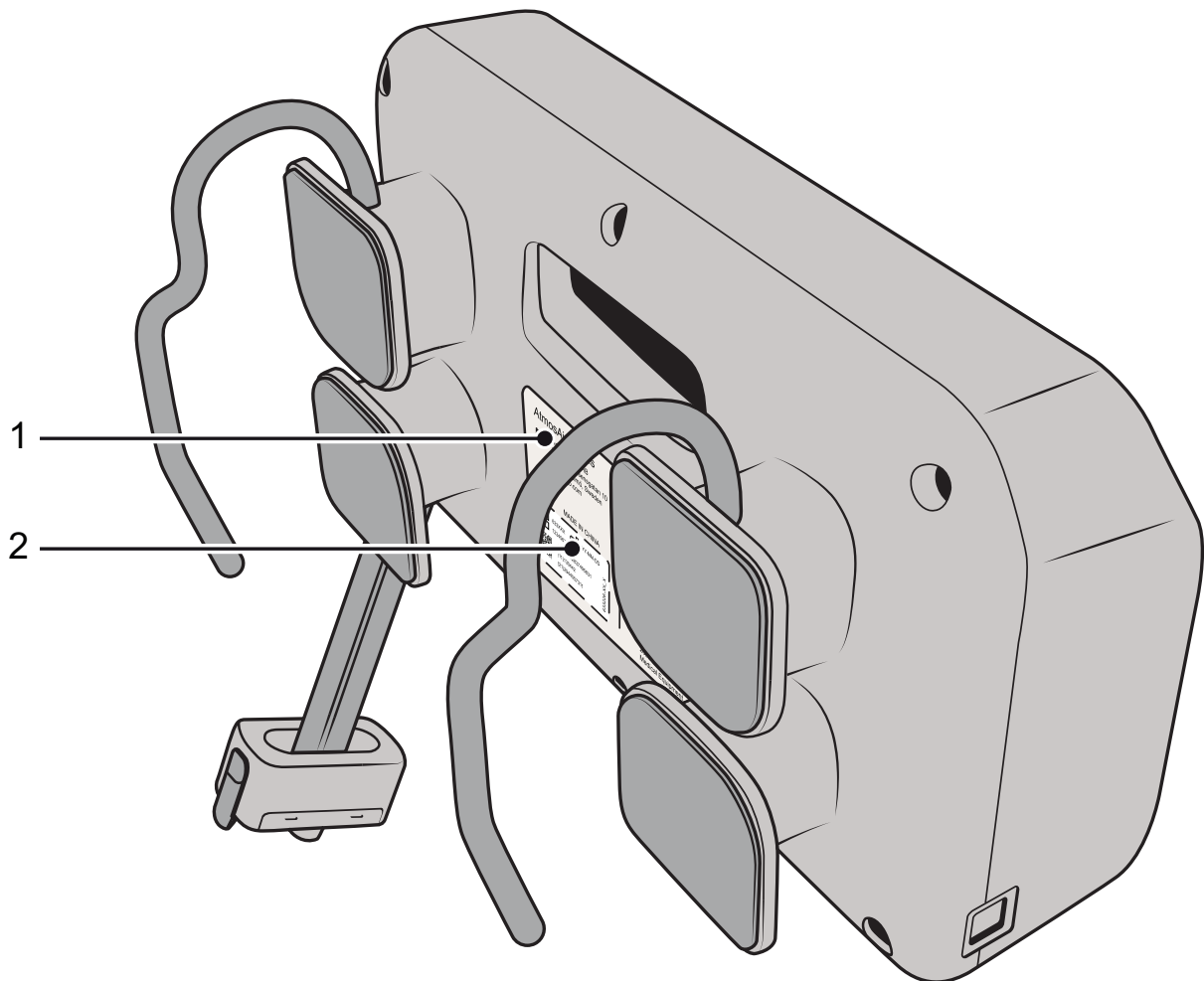
¹ Se hver enkelt produktmerking for mer informasjon om eventuelle teststandarder for brennbarhet.

² Klorkonsentrasjonen kan variere fra 250 ppm til 10 000 ppm avhengig av lokalt regelverk og kontamineringsstatus. Hvis et alternativt desinfeksjonsmiddel velges fra det store tilgjengelige utvalget, anbefaler Arjo at kjemikalieleverandøren bekrefter at det passer før bruk.

Etiketter












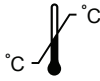
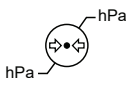

Etiketter på pumpen

FORKLARING AV ETIKETT	
Produktetikett	Angir teknisk kapasitet og krav, f.eks. inngående effekt og inngående spenning.
Merkelapp for serienummer	Angir produktidentifikasjonen



1. Produktetikett
2. Merkelapp for serienummer

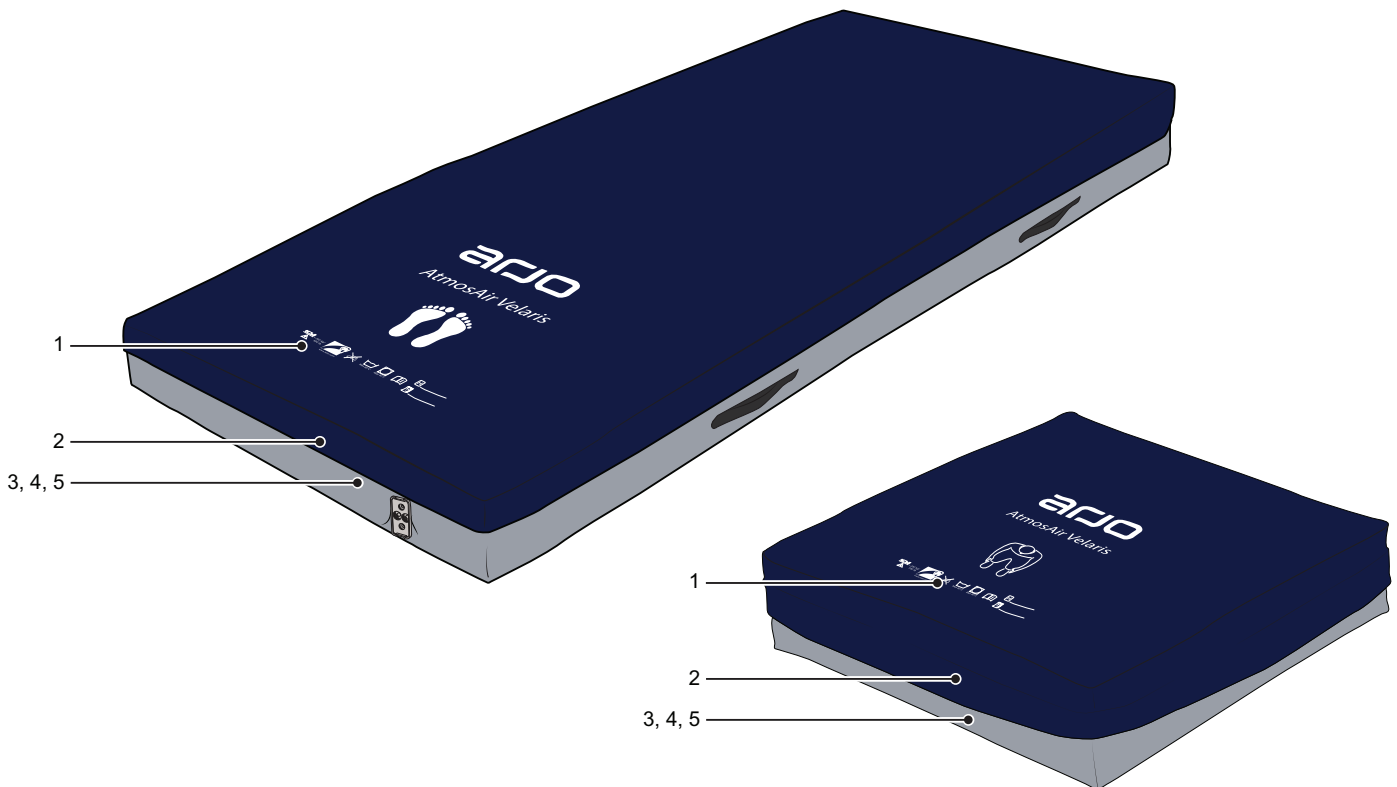
SYMBOLFORKLARING

	Les bruksanvisningen før bruk.
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap. Figurer angir tilsyn av kontrollorgan.
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr.
	Angående elektrisk støt, brann og mekanisk fare kun i henhold til CAN/CSA-C22.2 nr. 60601.1 (2008) + (2014) og ANSI/ AAMI ES60601-1 (2005)+AMD(2012). MEDISINSK UTSTYR
	Serienummer
	Referansenummer
	Produsentens navn og adresse
	Produksjonsdato
	Elektriske og elektroniske komponenter skal kildesorteres i henhold til EU-direktiv 2012/19/EU (WEEE)
	Anvendt del av type BF: beskyttelse mot elektrisk støt i samsvar med IEC 60601-1.
	Dobbeltisolert
	Temperaturbegrensning Angir temperaturbegrensningene for produktet under bruk
	Atmosfæretrykkbegrensning For å indikere akseptabel øvre og nedre grense for atmosfæretrykk for produktet under bruk
	Fuktighetsbegrensning For å indikere akseptabel øvre og nedre grense for relativ luftfuktighet for produktet under bruk

Etiketter på overflatene









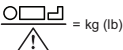

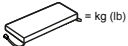






FORKLARING AV ETIKETT	
Etikett på toptrekk	Angir identifikasjonen av toptrekket og maksimal pasientvekt
Overflate-ID-etikett	Angir produktidentifikasjonen og produktets vekt
Lovmessig etikett	Angir sertifisering av brennbarhetstest

Eksempel på madrass



1. Vaskeanvisninger
2. Etikett på toptrekk (inne i toptrekket)
3. ID-etikett for overflaten (inne i bunntrekket)
4. Lovmessig etikett for USA (inne i bunntrekket)
5. Lovmessig etikett for Canada (inne i bunntrekket)

SYMBOLFORKLARING

	Les bruksanvisningen før bruk.
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivningen i Det europeiske fellesskap
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr.
	Lotnummer
	Serienummer
	Referansenummer
	Produsentens navn og adresse
	Produksjonsdato
	Sikker arbeidsbelastning definerer høyeste totale pasientbelastning kg (lb) (madrasser)
	Sikker arbeidsbelastning definerer høyeste totale pasientbelastning kg (lb) (setepute)
	Produktets vekt (overflate)
	Anbefalt vasketemperatur: 15 min ved 80 °C (176 °F)
	Tørketrommel ved 80 °C (176 °F)
	Må ikke strykes
	Tørk av overflatene med rengjøringsmiddelet, og tørk deretter av med en klut fuktet med vann, og tørk
	Identifiserer institusjonen og avdelingen der overflaten brukes
	Datoen da overflaten ble montert på den aktuelle sengerammen eller setet.

Liste over standarder og sertifikater

STANDARD/SERTIFIKAT	BESKRIVELSE
IEC 60601-1:2005 + AMD1:2012 + AMD2:2020 (utg. 3.2)	Medisinsk elektrisk utstyr – Del 1: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og funksjon.
IEC 60601-1-11:2015 + AMD1:2020 (utg. 2.1)	Medisinsk elektrisk utstyr del 1-11: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og elektrisk ytelse – Sideordnet standard: Krav til medisinske elektrisk utstyr og medisinske elektriske systemer for pleie i hjemmet.
IEC 60601-1-2:2020 (utg. 4.1)	Medisinsk elektrisk utstyr del 1-2: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og elektrisk ytelse – Sideordnet standard: Elektromagnetiske forstyrrelser
IEC 60601-1-8:2006 + AMD1:2012 + AMD2:2020 (utg. 2.2)	Medisinsk elektrisk utstyr del 1–8 Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og elektrisk ytelse – Sideordnet standard: Generelle krav, tester og veiledning for alarmsystemer i medisinsk elektrisk utstyr og medisinske elektriske systemer

Elektromagnetisk kompatibilitet

Hybridmadrassystemet er beregnet brukt i det elektromagnetiske miljøet som er spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av hybridmadrassystemet må forsikre seg om at det brukes i et slikt miljø.

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Dette produktet er i samsvar med kravene til gjeldende EMK-standarder. Medisinsk elektrisk utstyr trenger spesielle forholdsregler hva angår EMK, og må installeres i henhold til følgende instruksjoner.

- Bruk av tilbehør som er ikke angitt av produsenten, kan føre til redusert immunitet i utstyret eller økte utslipp fra produktet. Dette vil påvirke produktets ytelse.
- Bærbart og mobilt radiofrekvent (RF) kommunikasjonsutstyr (for eksempel mobiltelefoner) kan påvirke medisinsk elektronisk utstyr.
- Hvis dette utstyret må brukes i nærheten av annet elektronisk utstyr, må man før bruk kontrollere at det fungerer normalt.

Ønsker du detaljert informasjon, kontakt Arjos servicepersonell.



ADVARSEL

Vi anbefaler ikke å stable eller plassere annet elektrisk utstyr ved siden av denne enheten, da det kan forstyrre bruken av og sikkerheten til utstyret. Bærbart og mobilt radiofrekvens-kommunikasjonsutstyr (RF) kan forstyrre bruken av og sikkerheten til utstyret.



ADVARSEL

Utstyret kan forårsake radioforstyrrelser, eller kan forstyrre driften av utstyr i nærheten. Det kan være nødvendig å iverksette tiltak, som å snu eller flytte utstyret, eller skjerme plasseringen.


VEILEDNING OG PRODUSENTENS ERKLÆRING – ELEKTROMAGNETISKE UTSLIPP

Pumpen er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av pumpen må forsikre seg om at apparatet brukes i et slikt miljø.

Utslippstest	Kompatibilitet	Elektromagnetisk miljø – veiledning
HF-utslipp	Gruppe 1	Pumpen bruker RF-energi bare for sin interne funksjon. Derfor er RF-utslippene svært lave, og det er lite sannsynlig at de forårsaker forstyrrelser i elektronisk utstyr i nærheten.
HF-utslipp	Klasse B	Denne pumpen er egnet for bruk i alle typer lokaler, inkludert boliger og institusjoner som er koblet direkte til det offentlige lavspente strømforsyningsnettet.
Harmonisk utstråling IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spenningsvingninger / flimmerutslipp IEC 61000-3-3	Samsvarer	

VEILEDNING OG PRODUSENTENS ERKLÆRING – ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET

Pumpen er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av pumpen må forsikre seg om at apparatet brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Kompatibilitetsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Utstrålt RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 6 Vrms ISM, 150 KHz – 80 MHz 80 % AM 1 KHz	10 Vrms 150 KHz til 2300 MHz	Transportabelt og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere noen del av pumpen, inklusive kabler, enn anbefalt avstand beregnet ut fra formelen som gjelder for senderens frekvens. Anbefalt avstand $d = 1,2\sqrt{P}$ 150 kHz til 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz til 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz til 2,7 GHz Der P er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (w) ifølge produsenten av senderen, og d er den anbefalte avstanden i meter (m). Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått ved elektromagnetisk stedsundersøkelse ^a , skal være lavere enn samsvarsnivået i hvert frekvensområde. ^b Interferens kan forekomme i nærheten av utstyr merket med følgende symbol: 
Utstrålt RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	10 V/m	

Merk: Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder separasjonsavstanden for det høyeste frekvensområdet.

Merk: Disse retningslinjene gjelder kanskje ikke i alle situasjoner. Elektromagnetisk utbredelse påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra konstruksjoner, gjenstander og mennesker.

^a Feltstyrker fra faste sendere, for eksempel basestasjoner til radiotelefoni (mobiltelefon/trådløs telefon) og bærbare radioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosendinger samt TV-sendinger kan ikke anslås nøyaktig teoretisk. En elektromagnetisk stedsundersøkelse må overveies for å vurdere det elektromagnetiske miljøet som følge av faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrken der pumpen brukes overstiger det aktuelle RF-overholdelsesnivået ovenfor, må pumpen observeres for å bekrefte normal drift. Hvis den ikke fungerer normalt, kan det være nødvendig med ekstra tiltak, for eksempel å snu eller flytte pumpen.

^b Over frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrkene være mindre enn 3 V/m.

ANBEFALT AVSTAND MELLOM TRANSPORTABELT OG MOBILT RF-KOMMUNIKASJONSUTSTYR OG PUMPEN

Pumpen er beregnet på bruk i elektromagnetiske miljøer hvor forstyrrelser som følge av RF-stråling er kontrollert. Kunden eller brukeren av pumpen kan bidra til å hindre elektromagnetiske forstyrrelser ved å holde den minimumsavstanden mellom transportabelt og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr (sendere) og pumpen som er anbefalt nedenfor, i henhold til kommunikasjonsutstyrets maksimale utgangseffekt.

Senderens nominelle maksimale utgangseffekt – W	Avstand i henhold til senderens frekvens – m		
	150 kHz til 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz til 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz til 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	2.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For sendere med en annen maksimal utgangseffekt enn angitt ovenfor, kan anbefalt separasjonsavstand d i meter (m) beregnes ved hjelp av den aktuelle formelen for senderens frekvens, hvor P er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (w) i henhold til produsenten av senderen.

Merk: Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder separasjonsavstanden for det høyeste frekvensområdet. Merk: Disse retningslinjene gjelder kanskje ikke i alle situasjoner. Elektromagnetisk utbredelse påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra konstruksjoner, gjenstander og mennesker.

VEILEDNING OG PRODUSENTENS ERKLÆRING – ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET

Pumpen er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av pumpen må forsikre seg om at apparatet brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Kompatibilitetsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utlading (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	Gulvet skal være i tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30 %.
Elektrisk hurtig transient/ ioniseringsstopp IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningslinjer ± 1 kV for inngangs-/utgangslinjer	± 2 kV for strømforsyningslinjer gjelder ikke inngangs-/utgangslinjer	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare den som normalt brukes i et forretnings- eller sykehusmiljø.
Spenningspuls IEC 61000-4-5	± 1 kV linje(r) til linje(r)	± 1 kV linje(r) til linje(r)	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare den som normalt brukes i et forretnings- eller sykehusmiljø.
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner på strømforsyningens inngangslinjer IEC 61000-4-11	<5 % μ T (>95 % fall i μ T) i 0,5 syklus <40 % μ T (60 % fall i μ T) i 5 sykluser <70 % μ T (30 % fall i UT) i 25 sykluser <5 % μ T (>95 % fall i μ T) i 5 s	<5 % μ T (>95 % fall i μ T) i 0,5 syklus <40 % μ T (60 % fall i μ T) i 5 sykluser <70 % μ T (30 % fall i UT) i 25 sykluser <5 % μ T (>95 % fall i μ T) i 5 s	Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare den som normalt brukes i et forretnings- eller sykehusmiljø. Hvis brukeren av pumpen krever kontinuerlig drift under strømbrudd, anbefales det at pumpen får strøm fra en avbruddsfri strømforsyning eller et batteri.
Strømfrekvens (50/60 Hz) Magnetisk felt IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetiske felt i strømfrekvensen skal ligge på nivåer som er typiske for et vanlig boligmiljø, kommersielt miljø eller sykehusmiljø.

Merk: μ T er vekselstrømtilførselens spenning før påføring av testnivå

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797